

邦新先生

昨天接到 Serruy's 的信，说他把中央研究院出土的甲骨文全译完了。正在打字。希望与你的魏晋言^稿日^稿张^稿与刘在研究院等。邦新这真是一件好事①使中研文院甲骨的发表有更广泛的读者。②使甲骨学有文字学上的新看法。③文字与~~魏~~言打成一片。邦新你对你老解的作品也一定有信心。

至于本院大印本^稿院^稿的作品一事，邦新可以信 Serruy 一个通信研究员（以译文的）。普通信研究员都已死去，为 Karlgren, Pelliot, Miller^稿，如 Serruy 尚接受。邦新所任的书没有太大的问题。请你斟酌进行为禱。

这本书为之一部重要参考书，与本院声誉有关。希望你努力进行。

邦
才木克

六月五日



Sheraton-Hong Kong Hotel
SHERATON HOTELS AND MOTOR INNS, WORLDWIDE

拜新志：你的良辰已訂製一切不好讓他
使航奇，而水拜誠可剛。亦橋乘美太島一
區官近日搬在空山位。不惠甲研院有安了
心旁不也。余下亦可住清吟嬌月霞以格
一向房向給他。路務備早晚出等。似
也可請他請一吹游某未分及。我們仍定

廿四返台。自出印路。

時和
第牙精亮

十二月廿二日

邦来:

我最近收到 Thomas A. Sebeok 的一封信，
日本请他七月下半到东京，大学讲学，并且请^他到
台湾一游。他很希望中国的大学或中央研究院
史语所可以请他^{正式}讲学。^(即上)他是 Current Trends
in Linguistics 的主编，跟造是任世英和我都是好
朋友。他有信给吴段良，我希望你^也担任
联络员与他通信。

他的行迹上，不多 1927 ^{Univ. of} Chicago Magazine
的一篇文章 (Sapir 写的)，可供参考。

方村 ← H + 90



University of Hawaii at Manoa

Department of Linguistics
Moore Hall 569 • 1890 East-West Road
Honolulu, Hawaii 96822

邦義先生：

最近那接到李志漢一封信。他說今年李濟之安葬的事。我不知道什麼時候安葬。何人經管。他想要來台灣參加他父親安葬的事。你看此事是否如何進行。濟之先生一生在中央研究院工作。院內有何舉動。光澤來台的事。如何向當局進言。你有何意見？

方光澤啓

二月十七日

邦表去之

事示致意。你已去行安葬事，我只好等的你的回音。你帮我筹了三策，甚为感激。你的第一策，最省事，但总以我与情疏的且十多年的同事交情，及交谊与林培元从小在一块的情分，似乎不能不设法，代他一向当局的意见。我数问问小培有何消息。再是林的遗孀可停多久，何时返大陆？

第一下葬事何时？第二何时下葬？先谈可住多久？我对此事也一无所知！我要等你的消息再进行下一步。给院长写信是一个办法。我当然出名号，但那与笑公不熟。此人良气很重！

何大安有信来，说他已落选！你何日事如消息？何大安是否存候？

现在给院长写信文章。极难甚难，不知可成！

方村

初七日

邦新成先：

收到声调概例的文章，这是一种方法，能适用到什么程度，将来再说。大若未能细看。将来再讨论。

近两个月给钱院长写纪念论文。大约年纪太大，思想不容易集中，写的很慢。最近写完。抄好以后上清修正。这不是客气话，我时常感觉思路不通的地方。

我还要继续写几篇。把我在“中国语文学”整理出。中国语文学登了我“声调”“声韵”“古今”的问题。其中有好几个问题我要仔细的写下来。这篇论文的文章就是其中之一“编完台也”。

“民族语文”也有我一篇“声调”。被制两份。钱清给过。她夫人对绘画十分感兴趣。希望她能多看古画。

前些时我给许倬云去了一封信，因谈一下并及与莫要到台北的事。承他立即与华音吴某接头。他说应当请蒋彦士接头，吴某也表示不甚乐观。我现已打算给高小梅去一信，同时请转达我给吴院长的信。两信写好以后呈上一观。即的

谨好

方桂

四月十日

大猷院長我兄：自是接任中央研究院
院長職以來，每聞佳音，不勝雀躍。近得老
濟之芝見之子李友漢來信，頗念為其父有天下
大事，悲於本年某公款自辦理。濟之
兄在歷史語言研究所工作也。十年主持考
古研究，立下科學基礎。並創立台灣大學考
古系，教育人材，^在考古學術，為人模範。
濟之曾任史語所所長，並曾代理中央研究院院長
職務。志深為其父下大事，中研院以^此酬酌情
形，請示當局可否允許某公。與濟之兄有
六十年同事之誼，甚子亦^與我兒女自以誼。故
敢以此事存于如何辦法，請示知一切，不勝
感激。多此致請。
逆安！

弟 李元松 敬上

三月廿一日

郵寄或足心

我們現在正搬家，一切書籍，尚俱都
已運往加州。 Gil Mattos (舊金山大學) 想
要我的 "中國上古音聲母問題 (1970)，及"
上古音聲母問題 (1976)" 可否請你把你的
寄給他，我到加州以後再寄還給你。

此外，在 *Origins of Chinese Civilization* 一書中
的 *Archaic Chinese* 一文，也請能複製一份
給 Mattos！ 多謝。 他預備著其他的古語
文的論文。

方氏

四月二十

那新我定：

我们现在在 Santa 等小空生卷，大约就花走
几天了。自从离开台北各處奔波已有时个月了。颇觉疲倦。
下月中返 Honolulu。不想再旅行了。欧州（行也洋打倦，
旅费太贵了！

你力太身体适吧 领导员！至念，亦好好保养！

你近日还在调查编撰边区的话吗？海南的资料
整理的何如了？
(7-9世纪)

近来很想把所有古代藏文的碑文资料收集成
一小册，以便研究的人方便。包括研究文章的资料
(topography) 碑文(原文)及手写字。不加译译。或加一
字的引得。不知可否实行。

明日是 Xmas Eve, 就此恭祝
周家安好

弟 才松敬祝

十二月廿三日

问托代周达甫买的书，买到了没有？

邦新找是：收到来信及研究计划甚感欣慰。盼

望你早日归来。住处解出了甚为欣慰。尚有甚多

信，不知近况。希望他能早日回国考察。近年素以

人材外流问题，教育部又改留学章程。其用意

以限制留人，材恐不敢回国。这乃是留人的障碍

当持杜的人有研究机会，及出国的机会。我希望

展南游证的道性就之想使学回国与作研究就

定行期如一年未外。依他们社定二万两水了根。有

老期回书也甚易矣。想他也不能奔作每个人都回者。

素士素大是且日灼考。通过想王(四)你一年的出地得

河望，我希中央研究继续的答他。他设亦着可以信他

学人宿舍。比八时四去。到山地调查的极个国寺个场。

也已行期调查过几个 *Mcmeek* *Angkor* 了。如果地

多研究专门的 *Anderson Langmuir* 他是期回寺的机会

很大。存中你努力为他设法。环境在仁心手打定。两克

根本没号题。不知到 ~~张~~ 加后在作。

陈其素家中也极回去。补充她的自站资料。健康高她

的端入。以 ~~张~~ 补步书。稍为补助。失。最始。她的军事亦

图知：最详。又一言。

邦新

His Favorite

3326 Oahu Ave.

Honolulu, Hawaii 96822

邦新成兄：

为来示蒙你读色及改正扬词会文
甚为感激。短文一篇“端声韵论考——音研究之三”
海内清芬呀，

我给傅懋勋去了一信也附呈，他求知
道我为什么学美国江人语言。有些意思为奇人所未
解。我一生受师友栽培，因此也不敢辜负
我的师友。问好。

方乾

二月五日

His Favorite

3326 Oahu Ave.

Honolulu, Hawaii 96822

檀香 我记：何来示敬意一印。我学美廿以人语言的途径可以回
忆一下，使你想起。一九二四到美国 Marquette 大学。原是为印来回国研究
中国境内的语言。但是那时美国没有研究更开语言的人，也几乎没有语言学的
大学（Chicago 大学是例外），可是我到了自由学习。学习的方法有二。①跟
最有名的人学，而且学得地贴心得以 ②研究印欧语言学的基本知识，原理，
方法等。因为那时的语言学主要是印欧语言学。一九二六大学^{毕业}，已经对印欧语言学
英文语言学有些研究，^人也涉猎到古印度文，英文，以及拉丁文的文法。毕业后
向威斯康辛大学研究印欧语言学。那时的大师是 Carl Darling Buck，他主要
研究古拉丁希腊的方言。因此我就跟他学比较拉丁希腊文法，也学他学^美先
古代印欧语言，如古代波斯文 Old Persian, Avestan; 古代保加利亚文 Old
Bulgarian, 立陶宛文 Lithuanian 等。英文是跟 W. E. Clark 学的。他
来作了哈佛梵文系主任。又在法文系学了些古代南部语言及北部语言
高卢文 (Gothic), 冰岛文 Icelandic, 古挪威文 Old Norse 等。又跟 L. Bloomfield
学印欧语言的音韵, 造字, 文法等。这种学问都是从书本上得来的。
我的另外一个目标是想记住研究些没有文字的语言。那时最有名的
印欧语言学家(在人类学系)。Edward Sapir 是当时最有名望的人，正在研
究 Athabaskan 语言。我就跟他学习记录的方法, 分析语法等。一九二七年
写了一篇硕士论文 A Study of Sarcee Verb-stems (Athabaskan 语言之一), 后
来到加拿大北部调查, 一九二八年写定了一篇博士论文 Mattokle, An
Athabaskan Language. 后来又在加拿大北部研究“赤地麓” Chipewyan 语,
写了几篇文章, 关于他的音韵, 文法, 词类, 及故事等。现在仍是 Athabaskan
语言学家的经典。因为很自由, 学了比这七八种的东西, 就我个人的
修养, 颇有帮助。现在的大学生都有所为而求求学, 学语言学的不下数千人,
但是论文题目仍是汉语语法, 方言, 文法等。很少人肯学一个自己不知道的语言。
因此研究天竺人的语言, 不甚乐观!
给你及徐琳公母^俩问好! 辛方柱

五月一日

邦来此云

主资信说八月20号收到 Honolulu, 正好
是我要新闻的时候, 奔它可以看一看。我们是先到
Seattle 去, 如果你也有可能在那边去 Seattle, 我们
就可以在那边开会。这高信说带她去 Regn
开会。蔡可能不去开会了。

你想知道我在史语所的工作经历, 我可以大概
说一说: 一九二九年我回国, 回国前 Sapir 有急事回
美国, 那时我坚决要回国, Sapir 就向洛氏基金替
我请了一个 fellowship, 去中国回美国都可出旅费, 此外在
中国旅行也可另外给钱, 每月美金300 (合中国大洋600),
一年为期, 还可续请。条件极优。所以 1929-30 我到
史语所, 但并没有受薪水。因此月事谈笑谈方桂到所是有
陪嫁的。1930 洛氏仍通向我继续 fellowship, 我就
辞了。我在海南岛调查了几个海南话, 吸气也是
那时所请的 (1930)。那时所是傅斯年, 第一组主任是陈寅恪, 第二组主任
是钱玄之, 第三组主任是李济 (只有三组)。主要工作都是要找
新材料。第一组除去经史子外, 就是整理档案, 由徐中舒
主任其事, 第二组就有调查方言计划, 也是王其善, 中
国传统音韵由翟理斯主任其事, 我就想调查非汉语的
语言, 并没有计划。先同好研究古音, 然后回国内情况就

選定^台語的研究。先到^在美國住了3個月學習英文，
來開梅花廣西調查了十幾個壯侗方言。又調查一個雲
南擺夷話。除去漢語口音，台語，也參加了方言調查。
更作了吳、越語研究。

1937我赴美^在耶魯大學客座教授。那時國人到美
任著名大學教授的是很希有的事，Time雜誌當時
還寫了一篇新聞！哪時中日開戰，心中不安。兩年後
返國(1939)。到昆明，又同好研究^在侗語，並指導
夷語研究(馬子良等)。後來又月張琨到貴州河
查仲家語言(現兩布依)。就在榕江，荔波等
地考察了侗語，水語，莫家語，又在定番縣中
(貴陽以南)發現^在華英語言都作了些調查，
收集了些資料。也作了些苗語資料(黑苗)，苗
語之學是張琨的工作。

此外，時間我多整理工作，並在燕京大學
客座教授。一直到特刊結束。

1946又赴美到哈佛。那時國勢日非，到1949
便不再歸國了！

示松
庚七月五日

那新我之：

三月廿七日的信，致表一切。那^有二
三篇类似的文篇都打听到禁刊表，想来
如有用可成单行本。其中有讨论之音；的文章，
送清给你。

我想我当时以为海南的白，与音之受外学的
影响，第一因为黎语有，台语也有。台语还有白，
第二越南语更与海南语相似，没有p，^人
之送s来的，这六是很表面的看法。Khmer
语也有类似的况像，最近一位日本人，从越
走也厚(口)也以为上海浦东有白，及有些粤语方言
也似乎有白，这问题也许要扩大！

李士英八月间来美。在比地教中文半年。
也转到Ohio教半年。因此有^他二组主任的问话。
何时可返台北？以八月前本月还此，希望保持精
情。我的八月以前要到Seattle，然后到Oregon的
会。请亦知日期。

李士英

八月八日

那彭先生

六月六日的信已收到，还有 Ohio 寄的信也收到了，谢谢。我定八月二十号坐才航回夏威夷去 Seattle 那班十位。再叫 Oregon 同学。因为你在七月底八月初回国，所以希望你已经夏威夷一停，跟你说话。

Oregon 同学及印处等同学定在八月二十号才回 Hawaii。

我希望能在八月初见到李主任，但不知他在此停留。在此教课期间，可能找我的房子。

谢谢你对我的文章的意见。很多人都以为 j 与 i 对声母是有同样的影响，这也接受了此方边代音的影响。但不一定如此。如果把四声韵拟成七，那声母韵时化，确实止拗就设 i 之音了。这也不平等！

最近写第二稿，很久没动笔。第四篇更要叫回去此后再写了。

希望你早一点告知行程。我好准备。

刁木棍



University of Hawaii at Manoa

Department of Linguistics
Moore Hall 569 • 1890 East-West Road
Honolulu, Hawaii 96822

邦新我兄：

收到元月十九日的信，说你心裡有莫失望。不但你如此，我自己也失望。年底由美东部回夏威夷时在 Berkeley 突发心脏病，由救护车送到医院住了五天，稍好即回夏威夷心脏病又发，住医院住了十天，现回岛休养，行步仍不能太远，也没敢到学校去。所^以今年夏天能否回台北仍是问题。

前阵时王笑来信说你已辞二组主任，由王笑接任。王笑似也很勇敢负责，真是可喜。王语所可以说又有了主任了！

我现在任何用心的事也不能作。朋友要璋等事也都没有办法。整天在家闲坐，在医院走走而已。请代问候

陆日仁。即吟

年安

年春方枝

2月2日